

Sintratec AG – Allgemeine Lieferbedingungen

Die vorliegenden Sintratec AG – Allgemeine Lieferbedingungen streben eine geordnete Geschäftsabwicklung an. Sie dienen als Grundlage für die

Lieferung von Bauteilen, Geräten und Systemen sowie Dienstleistungen.

Dabei können die Lieferungen aus Produkten und Dienstleistungen, aus Hard- oder Software oder einer Integration verschiedener Leistungen bestehen. Je nach Art des Geschäftes werden die Sintratec AG – Allgemeinen Lieferbedingungen durch besondere Sintratec-Bedingungen ersetzt oder durch Vertragsmuster und Spezialklauseln ergänzt.

Erklärung: Im Zweifelsfalle gilt die deutsche Fassung.

Sintratec Ltd. – General Terms of Delivery

These Sintratec Ltd. – General Terms of Delivery regulate the

Delivery of components, devices and systems as well as services.

Deliveries can consist of products and services, hard- or software or of an integration of different services. Depending on the nature of transactions the Sintratec Ltd. – General Terms of Delivery may be complemented by special Sintratec conditions, standard contracts or special clauses.

Disclaimer: In case of doubt the German version shall be binding.

A Geltung

- 1 Die Sintratec AG – Allgemeine Lieferbedingungen gelten, wenn sie im Angebot als anwendbar erklärt werden. Änderungen sind nur wirksam, soweit sie von Sintratec ausdrücklich und schriftlich bestätigt worden sind.
- 2 Ziffer 1 gilt auch für alle weiteren Bestimmungen, die dem Angebot beigefügt und darin anwendbar erklärt werden. Solche Bestimmungen gehen den vorliegenden Sintratec AG – Allgemeine Lieferbedingungen bei eventuellen Abweichungen vor.
- 3 Der Vertrag kommt mit der Annahme des Angebotes durch den Kunden zustande.
- 4 Alle Vereinbarungen und rechtserhebliche Erklärungen der Vertragsparteien bedürfen zu ihrer Gültigkeit der Schriftform.

B Preise und Zahlungsbedingungen

- 5 Die Preise verstehen sich, soweit nicht anders vermerkt, in der auf dem Angebot angegebenen Währung ohne Mehrwertsteuer, Abgaben, Zölle, Transport, Verpackung, Versicherung, Bewilligungen, Beurkundungen, Installation, Inbetriebnahme, Schulung und Anwendungsunterstützung. Sie sind zur Zahlung fällig netto innert dreißig Tagen seit Rechnungsstellung.
- 6 Verursacht der Kunde Verzögerungen der Vertragsabwicklung, darf Sintratec die Preise entsprechend anpassen.
- 7 Der Kunde darf mit Gegenansprüchen nur bei unterschriebener Einwilligung von Sintratec verrechnen.
- 8 Zahlungstermine sind auch einzuhalten, wenn Transport, Lieferung, Installation, Inbetriebsetzung oder Abnahme der Produkte und Dienstleistungen aus Gründen verzögert oder verhindert wird, die Sintratec nicht zu vertreten hat oder wenn unwichtige Teile fehlen oder sich Nacharbeiten als notwendig

A Application

- 1 The Sintratec Ltd. – General Terms of Delivery shall apply when they were declared applicable in the offer. Changes are only effective if they were accepted explicitly and in written form by Sintratec.
- 2 Number 1 also applies for further terms that were added to and declared applicable in the offer. In case of deviation such terms will take precedence over these Sintratec Ltd. – General Terms of Delivery.
- 3 The contract will be agreed on with the acceptance of the order by the client.
- 4 All agreements and legally relevant declarations of the parties require the written form to be valid.

B Price and Terms of Payment

- 5 Prices are, if not noted differently, in the currency stated on the offer without value added taxes, fees, customs, transport, packaging, insurance, permits, certifications, installation, commissioning, training and application support. Prices are payable within thirty days after the invoice date net.
- 6 If the client caused a delay in contract processing, Sintratec shall be entitled to adjust the prices accordingly.
- 7 The client only may offset counterclaims with the approval signed by Sintratec.
- 8 Payment deadlines are also to be met when transport, delivery, installation, commissioning or acceptance of products and services of reasons, where Sintratec does not have any influence, delays or when essential parts are missing or proved to be necessarily reworked, that do not make impossible the use of the delivery.
- 9 If prepayments or securities named in the contract are not

erweisen, die den Gebrauch der Lieferung nicht verunmöglichen.

- 9 Wenn Vorauszahlungen oder die im Vertrag vereinbarten Sicherheiten nicht geleistet oder andere Verpflichtungen des Kunden nicht vertragsgemäß erfüllt werden, ist Sintratec berechtigt, vom Vertrag zurückzutreten und Schadenersatz zu verlangen.
- 10 Hält der Kunde den Zahlungstermin nicht ein, hat er ohne Mahnung vom Zeitpunkt der Fälligkeit an einen Verzugszins von acht Prozent pro Jahr zu entrichten.
- 11 Bei Zahlungsverzug darf Sintratec eine angemessene Nachfrist ansetzen und, wenn der Kunde nicht den gesamten fälligen Betrag innert dieser Frist begleicht, die Aufhebung des Vertrages erklären und die gelieferten Produkte und Dienstleistungen zurückfordern.

C Informationspflicht des Kunden

- 12 Der Kunde hat Sintratec rechtzeitig auf besondere technische Voraussetzungen sowie auf die gesetzlichen, behördlichen und anderen Vorschriften am Bestimmungsort aufmerksam zu machen, soweit sie von Bedeutung sind.

D Export

- 13 Der Kunde ist verantwortlich für die Einhaltung aller einschlägigen in- und ausländischen Exportvorschriften.

E Eigentumsvorbehalt

- 14 Sintratec bleibt Eigentümer seiner gesamten Lieferung, bis sie die Zahlungen gemäß Vertrag vollständig erhalten hat.
- 15 Der Kunde ist verpflichtet, bei Maßnahmen, die zum Schutze des Eigentums von Sintratec erforderlich sind, mitzuwirken. Insbesondere ermächtigt er Sintratec mit Abschluss des Vertrages, auf Kosten des Kunden alle für die Begründung und Aufrechterhaltung des Eigentumsvorbehalts erforderlichen Formalitäten zu erfüllen.
- 16 Der Kunde wird die gelieferten Produkte auf seine Kosten während der Dauer des Eigentumsvorbehalts instand halten und angemessen versichern. Er wird ferner alle Maßnahmen treffen, damit der Eigentumsanspruch von Sintratec weder beeinträchtigt noch aufgehoben wird.
- 17 Markenzeichen, Konstruktionen und Projekte bleiben Eigentum von Sintratec. Ohne vorherige schriftliche Genehmigung von Sintratec ist ihre Vervielfältigung, Benutzung oder Abgabe an Dritte untersagt.

F Lieferfrist

- 18 Die Lieferfrist beginnt mit dem Datum der Auftragsbestätigung von Sintratec. Sie endet, wenn die Lieferung versandbereit ist. Die Einhaltung der Lieferfrist setzt die Erfüllung der Vertragspflichten durch den Kunden voraus.
- 19 Die Lieferfrist verlängert sich angemessen:
 - a wenn Sintratec die Angaben, welche für die Erfüllung des Vertrages benötigt werden, nicht rechtzeitig zugehen oder wenn sie der Kunde nachträglich abändert und damit eine Verzögerung der Lieferung oder Leistungen verursacht;
 - b wenn Hindernisse auftreten, welche Sintratec an der

provided or other obligations of the client are not met as per agreement, Sintratec shall be entitled to withdraw from the contract and to demand compensation.

- 10 Should a client not comply with the payment deadline, without need of a reminder he becomes liable for the payment of an interest rate of 8% p.a. from the date of the deadline.
- 11 With delay of payment of the client Sintratec may set a reasonable period of grace and, if the client does not pay the amount due within this period, declare the contract cancelled and demand that the delivered products and services be returned.

C Client's Duty of Information

- 12 The client must draw Sintratec's attention onto special technical requirements as well as legal, official and other regulations applicable at the place of destination in time if they are of particular importance.

D Export

- 13 The client shall be responsible for the compliance with all applying national and international export provisions.

E Retention of title

- 14 Sintratec remains owner of all of its deliveries until the full amount of the purchase price has been paid in accordance with the terms of this agreement.
- 15 The client shall be required to contribute to measures for the protection of the property of Sintratec. In particular, he authorizes Sintratec upon conclusion of the contract to complete all formalities associated with the justification or maintenance of the retention of title at the client's expense.
- 16 The client shall maintain the delivered products and services at his cost for the duration of the retention of title and shall insure said products and services reasonably at his cost. The client shall also take all steps to ensure that Sintratec's property claims are neither adversely affected nor rescinded.
- 17 Trademarks, constructions and designs as well as projects remain the property of Sintratec. Without the prior written consent of Sintratec, their reproduction, use or transfer to third parties is prohibited.

F Delivery Time

- 18 The delivery time shall commence upon the date of Sintratec's confirmation of order. It ends when the respective shipment is ready for shipment. Compliance with the delivery deadline is contingent upon the client's fulfilling of its contractual obligations.
- 19 The delivery time shall be reasonably extended:
 - a if the information required by Sintratec for performance of the contract is not received in time or if the client subsequently changes it thereby causing a delay in the delivery of the products or services.
 - b if hindrances occur which prevent Sintratec from

Erfüllung des Vertrages hindern, z.B. höhere Gewalt. Solche Hindernisse sind auch Epidemien, Mobilmachung, Krieg, Aufruhr, erhebliche Betriebsstörungen, Unfälle, Arbeitskonflikte, verspätete oder fehlerhafte Zulieferung der nötigen Rohmaterialien, Halb- oder Fertigfabrikate, behördliche Maßnahmen oder Unterlassungen sowie Naturereignisse.

fulfilling his obligations, such as force majeure. Such hindrances include, but shall not be limited to, epidemics, mobilization, war, revolution, significant interruptions to operations, accidents, industrial disputes, late or defective supply of the necessary raw materials, semi-finished or finished products, official procedures or omissions as well as natural phenomena.

- 20 Falls der Kunde Verzugsentschädigungen für verspätete Lieferung oder Leistung geltend macht, muss er zunächst beweisen, dass eine Verspätung durch Sintratec verschuldet wurde und dass der Kunde einen Verlust durch die Verspätung erlitten hat. Wird dem Kunden durch Ersatzlieferung ausgeholfen, fällt der Anspruch auf eine Verzugsentschädigung dahin.
- 21 Kann der Kunde beweisen, dass die Verspätung durch Sintratec verschuldet wurde und er daraus einen Verlust erlitten hat, so kann er eine Entschädigung für jede vollendete Woche des Verzuges von je 0,5 %, insgesamt jedoch höchstens 5 % des Preises für den Teil der Lieferungen verlangen, der wegen des Verzuges nicht zweckdienlich verwendet werden konnte.
- 22 Wegen Verspätung der Lieferung oder Leistung hat der Kunde keine Rechte und Ansprüche außer den in diesem Abschnitt F ausdrücklich genannten.
- 23 Der Kunde ist verpflichtet, auf Verlangen von Sintratec innerhalb einer angemessenen Frist zu erklären, ob er wegen der Verzögerung der Lieferung vom Vertrag zurücktritt oder auf der Lieferung besteht.
- 24 Werden Versand oder Zustellung auf Wunsch des Kunden um mehr als einen Monat nach Anzeige der Versandbereitschaft verzögert, kann dem Kunden für jeden weiteren angefangenen Monat Lagergeld in Höhe von 0,5 % des Preises der Gegenstände der Lieferungen, höchstens jedoch insgesamt 5 %, berechnet werden.

G Gefahrenübergang

- 25 Die Gefahr geht auch bei frachtfreier Lieferung wie folgt auf den Kunden über:
 - a bei Lieferung ohne Aufstellung oder Montage, wenn sie zum Versand gebracht oder abgeholt worden ist. Auf Wunsch und Kosten des Kunden wird die Lieferung von Sintratec gegen die üblichen Transportrisiken versichert;
 - b bei Lieferung mit Aufstellung oder Montage am Tage der Übernahme in eigenen Betrieb oder, soweit vereinbart, nach erfolgreichem Probetrieb.
- 26 Wenn der Versand, die Zustellung, der Beginn, die Durchführung der Aufstellung oder Montage, die Übernahme in eigenen Betrieb oder der Probetrieb aus vom Kunden zu vertretenden Gründen verzögert wird oder der Kunde aus sonstigen Gründen in Annahmeverzug kommt, so geht die Gefahr auf den Kunden über.

H Umfang, Ausführung und Ort der Lieferung

- 27 Für Umfang und Ausführung der Lieferung ist das Angebot von Sintratec maßgebend.
- 28 Änderungen gegenüber dem Angebot sind zulässig, sofern die Produkte die gleichen Funktionen oder die Dienstleistungen die gleichen Zwecke erfüllen. Sintratec ist jedoch nicht verpflichtet,

- 20 If the client claims liquidated damages for delayed delivery, he must prove that the delay has been caused through the fault of Sintratec and that that the client has suffered a loss as a result of such delay. If the client is provided with a remedy in the form of a replacement delivery, then the entitlement to compensation for a late delivery becomes invalid.
- 21 In case the client can prove that the delay has been caused through the fault of Sintratec and that he has suffered a loss as a result of such delay, he shall be entitled to demand compensation for each complete week of the delay equal to 0.5% of the price however not exceeding a total of 5%.
- 22 Delay in delivery of products or performance of services does not give the client any rights or claims except for those expressly named in this section F.
- 23 The client is obliged, upon Sintratec's request, to state within a reasonable time whether, as a result of the delayed delivery, he shall rescind the contract or insist on the completion of the delivery.
- 24 Should on request of the client the dispatch of the delivery be postponed for more than one month after readiness of the products for shipping was declared, or if the delay results from reasons which Sintratec is not responsible for, the client can be charged a storage charge of 0.5% of the price of the products and services for each new month, while the total storage charge may not exceed 5%.

G Passing of Risk

- 25 Even with freight-free delivery, the risk shall pass to the client as follows:
 - a for deliveries without installation or mounting when they were brought to shipment or have been picked up. At the client's request and costs, Sintratec shall insure deliveries against the usual transport risks.
 - b for supplies with installation or mounting on the day of acceptance in own facility or, as far as stipulated, following proper trial operation.
- 26 If the shipment, delivery, start, mounting, assembly, installation, acceptance into operation or test operations are delayed for reasons attributable to the client, or the client delays acceptance on other grounds, the risk shall be passed to the client.

H Scope, Forms and Place of the Delivery

- 27 The scope and form of the delivery is defined in the offer.
- 28 It is allowed to make changes in the offer, unless they change the functions or purposes met by products or services. However, Sintratec is not obliged to make the requested changes in case the products or services have already been

derartige Änderungen auch an Produkten und Dienstleistungen vorzunehmen, die bereits hergestellt oder geliefert sind.

- 29 Soweit kein besonderer Erfüllungsort verabredet ist oder aus der Natur des Geschäftes hervorgeht, gilt als Lieferung die Bereitstellung der Produkte am Sitz von Sintratec.
- I Software und Know-how
- 30 Der Kunde darf die überlassene Software, die Arbeitsergebnisse, das Know-how, die Datenträger und Dokumentationen im Rahmen der bestehenden Lizenzbedingungen verwenden. Fehlen solche, und lässt sich auch nicht aus dem Zweck der Übertragung auf den Umfang der Verwendungsbefugnisse schließen, dann hat der Kunde nur das Recht zur Nutzung mit den entsprechenden Produkten und Dienstleistungen, nicht aber zur eigenständigen Veräußerung, zur Verbreitung, zur Vervielfältigung, zur Erweiterung oder Änderung.
- 31 Das geistige Eigentum und das Recht zur weiteren Verwendung bleibt bei Sintratec, auch wenn der Kunde die Computerprogramme, Arbeitsergebnisse oder Know-how-Aufzeichnungen nachträglich ändert.
- 32 Der Kunde ergreift die erforderlichen Maßnahmen, um Computerprogramme, Arbeitsergebnisse und Dokumentationen vor ungewolltem Zugriff oder Missbrauch durch Unberechtigte zu schützen.
- 33 Der Kunde darf die notwendigen Sicherungskopien erstellen. Er hat diese entsprechend zu kennzeichnen und gesondert und sicher aufzubewahren.

J Prüfung und Abnahme von Lieferung und Leistung

- 34 Sofern kein besonderes Abnahmeverfahren vereinbart ist, prüft der Kunde alle Produkte und Dienstleistungen selbst.
- 35 Sofort nach Erhalt kontrolliert der Kunde die gelieferten Produkte bezüglich Identität, Menge, Transportschäden und Begleitpapiere. Sobald als möglich prüft der Kunde die Produkte und Dienstleistungen auch auf weitere Mängel.
- 36 Produkte und Dienstleistungen gelten als abgenommen, wenn nicht innert neunzig Tagen nach Lieferung eine Mängelanzeige eingeht, oder wenn Produkte und Dienstleistungen während mehr als zwanzig Arbeitstagen wirtschaftlich genutzt werden.
- 37 Allfällige Mängel hat der Kunde sofort nach Entdeckung schriftlich anzuzeigen.

K Mängel

- 38 Sintratec steht dafür ein, dass es die erforderliche Sorgfalt anwendet, und dass seine Produkte und Dienstleistungen die zugesicherten Eigenschaften erfüllen. Sintratec haftet nicht für die Eignung der Produkte und Dienstleistungen für die vom Kunden beabsichtigten Zwecke, es sei denn, der beabsichtigte Zweck ist schriftlich Vertragsinhalt geworden.
- 39 Von der Mängelhaftung ausgeschlossen sind Fehler und Störungen, die Sintratec nicht zu vertreten hat, wie natürliche Abnutzung, höhere Gewalt, unsachgemäße Behandlung, Eingriffe des Kunden oder Dritter, übermäßige und nicht bestimmungsgemäße Beanspruchung, ungeeignete Betriebsmittel, Störungen durch andere Maschinen und Anlagen, instabile Stromversorgungen, besondere klimatische

produces or delivered.

- 29 Where no particular place of fulfillment has been agreed upon by the parties or may be naturally inferred by the type of business, delivery will be made at the site of Sintratec, where the products will be made available for collection.

I Software and know-how

- 30 The client may make use of the software, products of work, know-how, data medium and documentation within the existing commercial licenses. In absence of such commercial licenses and when the purpose of utilization is not evident, the client has only the right of use with the respective corresponding products, but not to make independent sales, distribution, reproduction, extension or alterations.
- 31 The intellectual property and the right to further use are reserved by Sintratec even if the customer subsequently makes changes to the computer programs, work results or know-how transcripts.
- 32 The client shall take measures in order to protect computer programs, work results and documentations from access and misuse by unauthorized persons.
- 33 The client is entitled to make the necessary backup copies. These shall be classified accordingly and kept in a separate secure location.

J Inspection and taking-over of the products and services

- 34 Unless specific handover procedures are agreed upon the client shall assay the goods and services.
- 35 The client shall inspect the delivery immediately after receipt with regard to identity, quantity, transport damage and accompanying documents. As soon as possible the client examines the delivery for further defects.
- 36 The delivery is considered as accepted if within 90 calendar days after the delivery date no written note of defects is received or if the merchandise is economically used during than 20 working days.
- 37 The client shall report any defects immediately after their discovery.

K Defects

- 38 Sintratec is responsible for seeing that it uses due diligence, and that its products and services fulfill the warranted characteristics. Sintratec shall not be liable for the suitability of the products and services for the purpose intended by the customer unless the intended purpose has been laid down in writing as part of the contract contents.
- 39 Excluded from the liability for defects are defects and faults for which Sintratec is not responsible, such as natural wear, force majeure, inappropriate handling, tampering by the clients or third parties, excessive usage beyond the predefined purpose, unsuitable operating materials, disruptions caused by other machines and equipment, instable electrical supply, particular climatic conditions, or unusual environmental influences.

Verhältnisse oder ungewöhnliche Umgebungseinflüsse.

- 40 Wegen eines unerheblichen Mangels macht der Kunde keine Ansprüche geltend. Unerheblich sind Mängel, namentlich, wenn sie die Verwendung von Produkten und Dienstleistungen nicht beeinträchtigen.
- 41 Bei erheblichen Mängeln hat der Kunde Sintratec eine angemessene Nachfrist zur Behebung (Nachbesserung oder Ersatzlieferung) zu gewähren. Sintratec behebt die Mängel nach seiner Wahl in seinen Räumen oder beim Kunden, der ihm dafür freien Zugang zugestehen muss. Die Kosten für Demontage und Montage, Transport, Verpackung, Reise und Aufenthalt gehen zu Lasten des Kunden. Ersetzte Teile werden Eigentum von Sintratec.
- 42 Die Gewährleistungs- und Verjährungsfristen betragen zwölf Monate. Sie werden mit Anerkennung oder Beseitigung eines Mangels nicht unterbrochen.
- 43 Schlägt die Mängelbehebung fehl, hat der Kunde Anspruch auf eine angemessene Preisminderung. Er kann nur dann die Aufhebung des Vertrages erklären, wenn die Annahme der Produkte oder Dienstleistungen unzumutbar ist.
- 44 Trägt Sintratec nachweisbar die Schuld am Mangel, hat der Kunde trotz Mängelbehebung, Preisminderung oder Vertragsaufhebung Anspruch auf den Ersatz des tatsächlichen Schadens, jedoch auf höchstens zwanzig Prozent des Wertes der mangelhaften Lieferung. Gänzlich ausgeschlossen ist der Ersatz von entgangenem Gewinn und anderen Vermögensschäden.

L Diskretion

- 45 Beide Parteien werden keinerlei Informationen aus dem Geschäftsbereich des andern, die weder allgemein zugänglich noch allgemein bekannt sind, Dritten offenbaren und alle Anstrengungen unternehmen, um Dritte am Zugang zu diesen Informationen zu hindern. Andererseits darf jede Partei in ihrer angestammten Tätigkeit Kenntnisse weiterverwenden, die sie bei der Geschäftsabwicklung erwirbt.
- 46 Die Parteien überbinden diese Geheimhaltungspflicht auch ihren Mitarbeitern, Angestellten und Beauftragten.

M Gerichtsstand und anwendbares Recht

- 47 Gerichtsstand ist der Sitz von Sintratec. Sintratec darf auch das Gericht am Sitz des Kunden anrufen.
- 48 Dieses Rechtsverhältnis untersteht schweizerischem Recht.

N Verbindlichkeit des Vertrages

- 49 Der Vertrag bleibt auch bei rechtlicher Unwirksamkeit einzelner Bestimmungen in seinen übrigen Teilen verbindlich. Das gilt nicht, wenn das Festhalten an dem Vertrag eine unzumutbare Härte für eine Partei darstellen würde.

40 The client may not assert his rights on account of an insignificant defect with the goods. Defects are deemed immaterial when all the essential functions of the product can be used.

41 In case of serious defects the client shall give Sintratec the possibility of remedying these (rectification or replacement delivery) within a reasonable time. Sintratec remedies defects at its discretion in its site or in the client's site for which the client shall allow unrestricted access. The cost for dismantling and assembling, transport, packaging, travel and subsistence shall be paid by the client. Replaced parts remain property of Sintratec.

42 The guarantee period and period of limitation shall be 12 months. They are not discontinued upon the acknowledgement or remedy of a defect.

43 Should the subsequent rectification fail, the client shall have the right to demand an appropriate reduction in price. The client shall have the right to cancel the contract only if the acceptance of the products is unreasonable.

44 Where the blame for the defect lies with Sintratec and there is proof thereof, despite the elimination of defects, price reduction, or nullification of the contract, the customer is entitled to compensation for real damage, in any case twenty percent of the value of the defective delivery. The replacement of lost profit or pecuniary losses is entirely excluded.

L Confidentiality

- 45 Neither of the parties shall disclose any information relating to the business practices of the other to a third party, be it generally accessible or generally known. Both must take all precautions to prevent the access of this information to a third party. On the other hand, both parties may make further use of the knowledge acquired during the course of usual business activity.
- 46 The parties shall also subject their employees, staff members and appointees to the same duties to observe secrecy.

M Place of jurisdiction and law applicable

- 47 The place of jurisdiction shall be Sintratec's place of business. Sintratec may also appeal to the court of the place of business of the client.
- 48 This legal relationship is subject to Swiss law.

N Binding nature of the contract

- 49 The agreement shall remain binding and effective even in case of legal invalidity of single provisions of the General Terms of Delivery. This shall not apply if adherence to the agreement would constitute undue hardship for either party.